

**MS-DPRSA-UPR-783-2021**

San José, 24 de setiembre de 2021

Licenciada

**Adriana Salazar González, Jefe**  
**Unidad de Asuntos Internacionales**  
**Ministerio de Salud**

Estimada Adriana:

Nos referimos al Acuerdo entre Costa Rica y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la aplicación de las Salvaguardias en relación con el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares (INFCIRC/278) y al protocolo adicional al Acuerdo (INFCIRC/278/Add.1).

Sobre el particular hacemos de su conomiciemo que no hemos podido validar las declaraciones pendientes en la herramienta informática "Protocol Reporter" y para cumplir con el pendiente adjunto encontrará las declaraciones del Protocolo Adicional de los períodos 2020 al 2021, con el fin de cumplir con los compromisos adquiridos con el OIEA en razón de las salvaguardias.

Dado lo anterior solicitamos transmitir este comunicado al señor Señor Massimo Aparo, Director General Adjunto, Jefe del Departamento de Salvaguardias ([sgob\\_apsubmissions@iaea.org](mailto:sgob_apsubmissions@iaea.org)), a través de los canales oficiales, solicitando también la comprensión al no utilizar dicha herramienta por esta vez, misma que esperamos habilitar a partir del período 2021.

Sin más al respecto y agradeciendo su atención,

**Unidad de Protección Radiológica**

Ing. Ana Villalobos Villalobos

**Jefe**



Ing. Mónica Fuentes Mendoza  
**Responsable del informe**

B.Q. Kenneth Muños Bolaños  
**Profesional del informe**

✉ Ing. Eugenio Androvetto Villalobos, Director, Dirección de Protección Radiológica y Salud Ambiental  
✉ Consecutivo  
✉ Archivo

Mfm/kmb/irma

### Declaraciones de Costa Rica con arreglo al Protocolo Adicional

Fecha	Artículo	Declaración
1 de marzo de 2020	Con arreglo del artículo 3.d. Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar
15 de mayo de 2020	Con arreglo al artículo 3.a. Artículo 2.a.i) Artículo 2.a.iii) Artículo 2.a.iv) Artículo 2.a.v) Artículo 2.a.vi)a) Artículo 2.a.vii) Artículo 2.a.x) Artículo 2.b.i) Con arreglo del artículo 3.c. Artículo 2.a.vi), b) y c) Con arreglo del artículo 3.e. Artículo 2.a.viii)	Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar Nada que declarar
30 de mayo de 2020	Con arreglo del artículo 3.d. Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar
29 de agosto de 2020	Con arreglo del artículo 3.d. Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar
29 de noviembre de 2020	Con arreglo del artículo 3.d. Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar
1 de marzo de 2021	Con arreglo del artículo 3.d. Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar
15 de abril de 2021	Con arreglo del artículo 3.d. Artículo 2.a.ix) a)	Exportación de lo siguiente: Tres cabezales AECL / THERATRONICS (uno de cada modelo T-780, dos de cada modelo T-870C) a Estados Unidos

Fecha	Artículo	Declaración
15 de mayo de 2021	<b>Con arreglo al artículo 3.a.</b>	
	Artículo 2.a.i)	Nada que declarar
	Artículo 2.a.iii)	Se modifica inventario del Hospital San Juan de Dios y Hospital México
	Artículo 2.a.iv)	Nada que declarar
	Artículo 2.a.v)	Nada que declarar
	Artículo 2.a.vi) a)	Nada que declarar
	Artículo 2.a.vii)	Nada que declarar
	Artículo 2.a.x)	Nada que declarar
	Artículo 2.b.i)	Nada que declarar
	<b>Con arreglo del artículo 3.c.</b>	Nada que declarar
	Artículo 2.a.vi), b) y c)	
<b>Con arreglo del artículo 3.e.</b>	Nada que declarar	
Artículo 2.a.viii)		
30 de mayo de 2021	<b>Con arreglo del artículo 3.d.</b> Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar
29 de agosto de 2021	<b>Con arreglo del artículo 3.d.</b> Artículo 2.a.ix) a)	Nada que declarar

# Anexos

## i. Documentos de exportación del material nuclear

HAPAG-LLOYD COSTA RICA S.A.  
OPICENTRO LA SABANA, TORRE 7, PISO 6, 1000 SAN JOSE, COSTA RICA (AS AGENT)



Our Reference: 53572442 Your Reference: RA 37383401 Page 1 of 3

**Received from:**  
TRANSUNION FREIGHT TFW S.A  
DE IGLESIA DE SAN SEBASTIAN 25NORTE  
700M OESTE,300M NORTE OFICINAS #16E  
00000 SAN JOSE  
COSTA RICA

**HL Booking Contact:**  
Name: MOLINA, GIOVANNY  
Tel: +57 1 632-8030  
Fax: +57 1 236-4541  
E-Mail: [GIOVANNY.MOLINA@HLAG.COM](mailto:GIOVANNY.MOLINA@HLAG.COM)

Name: ALVAREZ, JOSUE  
Tel: 70139656  
E-Mail: [J.ALVAREZ@TRANSUNIONFREIGHT.COM](mailto:J.ALVAREZ@TRANSUNIONFREIGHT.COM)

**Booking Confirmation - 9TH UPDATE** Date of Issue: 17-Mar-2021 08:05:49 \*

Our Reference: **53572442** Booking Date: 15-Jan-2021  
Your Reference: RA 37383401 Contract No.: 40853053

BL/SWB No(s): HLCUSJ2210106430  
Summary: 1x42GP  DG  Temp.  OOG  SOW

Export: FCL / Merchant's Haulage (CY) DG Acceptance Status: Accepted  
Import: FCL / Merchant's Haulage (CY)

**FREIGHT FORWARDER**  
TRANSUNION FREIGHT COSTA RICA  
SAN JOSE, COSTA RICA APDO POSTAL  
10111 PH +506 2252 0698

**Export empty pick up depot(s)**  
TRAYGO CALDERA  
TRAYGO CALDERA  
25 METROS ANTES DE LAS PLUMAS DEL  
5783 PUNTARENAS  
COSTA RICA

**Export terminal delivery address**  
SOCIEDAD PORTUARIA DE CALDERA SPC,  
S.A. - T E R M I N A L -  
PUERTO CALDERA, PUNTARENAS  
60101 PUERTO CALDERA  
COSTA RICA  
The above mentioned terminal requires the VGM  
prior to gate in regardless of our VGM cut-off!

From	To	By	ETD	ETA
CALDERA SPC PTO CALDERA (CRCAL)	LOS ANGELES, CA YUSEN TERMINALS,LAX (USLAX)	Vessel BALAO DP Voyage: 262880 Voy. No. 306W IMO No. 9632594 Call Sign: V7AR9 Flag: MARSHALL ISLANDS (US)	20-Mar-2021 22.00	30-Mar-2021 08.00

B03620201-09818

Hapag-Lloyd Aktiengesellschaft  
Chairman of the Supervisory Board: Michael Behrendt  
Executive Board: Rolf Hübbers Jansen (CEO), Mark Freese, Dr. Maximilian Rothkopf, Joachim Schlotfeldt  
Registered Office: Hamburg, Company Register: Amtsgericht Hamburg HRB 97637

Submit your VGM



HAPAG-LLOYD COSTA RICA S.A.  
OPICENTRO LA SABANA, TORRE 7, PISO 6, 1000 SAN JOSE, COSTA RICA (AS AGENT)



Our Reference: 53572442 Your Reference: RA 37383401 Page 2 of 3

**Import terminal pick up address**  
YUSEN TERMINALS LLC.  
PTY PICK UP: LGBEMPTIES@HLAG.COM  
701 NEW DOCK STREET  
BERTH 212-215  
TERMINAL ISLAND, CA 90731, USA  
FIRMS CODE Y790

Deadline	Location	Date / Time (local)	Required Action
Shipping instruction closing	CALDERA (CRCAL)	16-Mar-2021 10:00	Provide your final BL/SWB instructions
VGM cut-off	CALDERA (CRCAL)	17-Mar-2021 17:00	Provide verified container gross weight (VGM)
DG booking closing	CALDERA (CRCAL)	16-Mar-2021 09:00	Provide your final DG declaration - no changes are possible from this point in time
DG delivery cut-off	CALDERA (CRCAL)	16-Mar-2021 10:00	Last possible delivery of DG containers at the export terminal

Please send your shipping instruction to: [DOC.CRM@CD.HLAG.COM](mailto:DOC.CRM@CD.HLAG.COM)

No.	Type	Container no.	SOW	Empty pick up date/time	Empty pick up depot	Add. Info
1	42GP	UACU 8620121	N	08-Mar-2021 - 10:00	TRAYGO CALDERA	DG
<b>Container Type</b> 40' X 6' X 8' GENERAL PURPOSE CONT.						
<b>Commodity</b> Description: RADIO THERAPY HEADS UN 2809 HS Code: 90 22 12 Gross Weight: 4600.0 KG Net Weight: 4765.0 KG Gross Volume: 3.78 MTQ Outer Packing: 3 CRATES						
<b>DG Details</b> UN no.: 2809 Primary IMO Class: 7 Limited Quantity: N Excepted Quantity: N Marine pollutant: N Aggregation state: 5 Hazardous Content: RADIO THERAPY HEADS Emergency Contact Name: DITECSA Emergency Contact Tel: 506nnull8549888 - 24HR						

**Customs Details**  
According to shipment routing, the following customs requirements are relevant:  
Direct: USA (AMS/ISF)  
Hapag-Lloyd AG SCAC code: HLCU  
This booking confirmation is subject to receiving of all relevant bill of lading / sea waybill data from the shipper in due time respectively according to local documentation closing dates/times.

**Remarks**  
DG Customer Information Notices (CIN):  
CRCAL: DIRECT DELIVERY ONLY. No storage on terminal allowed.  
\*\*\* COVID-19 REMARK \*\*\*  
In order to avoid release issues due to the COVID-19 pandemic we strongly recommend to (A) switch your shipments to a sea waybill wherever legally and commercially acceptable or (B) your documents distributed at destination. In case of issuance of an original bill of lading, Shipper/Booking Party are herewith requested to make a color scan copy of all OBL pages - once duly endorsed - and store them for the duration of the crisis before sending the OBL to bank/consignee /notify.  
\*\*\* VGM \*\*\*  
In line with SOLAS regulations it is a mandatory requirement to supply a VGM ahead of shipment.

Hapag-Lloyd Aktiengesellschaft  
Chairman of the Supervisory Board: Michael Behrendt  
Executive Board: Rolf Hübbers Jansen (CEO), Mark Freese, Dr. Maximilian Rothkopf, Joachim Schlotfeldt  
Registered Office: Hamburg, Company Register: Amtsgericht Hamburg HRB 97637

Submit your VGM



HAPAG-LLOYD COSTA RICA S.A.  
OFICENTRO LA SABANA, TORRE 7, PISO 6, 1000 SAN JOSE, COSTA RICA (AS AGENT)



Our Reference: 53572442 Your Reference: RA 37383401 Page 3 of 3

It is recommended to provide the VGM as soon as it is available but no later than the VGM cut-off date listed on this booking confirmation.

Where a VGM is not available at the time of VGM cut-off, short shipment may occur with any subsequent costs remaining for the account of the cargo.

In all instances it remains the shippers responsibility to arrange VGM via the appropriate means.

A number of terminals will require a VGM ahead of the container(s) arrival making the VGM cut-off date obsolete. Those terminals will be highlighted on page 1 of this confirmation.

Please note the forthcoming Quebec/Ontario 2019 Spring Thaw which will happen between March 11th to May 24th, depending on Zone. Dates are subject to change based on Quebec Provincial Government directives and will impact both Export and Import shipments transiting within the Spring Thaw Zones.

Please access the following link for the latest details on Spring thaw period.

<https://www.hapag-lloyd.com/en/office-localinfo/north-america/canada.html#tab=4-1land-transport-canada>

Spring Thaw reduced weights apply to all Canadian destined bookings moving via or to the Province of Quebec and arriving during the aforementioned Spring Thaw period.

Over Spring Thaw weight Cargo requiring re-routing to rail or cargo requiring specialized equipment (Quad-axles) to accommodate the overweight will have all additional costs applied to Customer. Storage and demurrage charges incurred while waiting for specialized equipment availability or charges incurred for rail transfer will also apply to Customer.

We are pleased to advise that the initial DG screening process has been completed and, failing any unforeseen developments, it is anticipated that the above referenced DG cargo should load on the intended vessel. We will keep you advised and contact you in the event any additional information is required.

ALMACENADORA HEREDIA DE LA ANTIGUA MABE DE HEREDIA 10 100MT Y 400M OES  
TE  
JOSUE ALVAREZ  
70139056

Please note the following full pickup dates and trucker references:  
Type Full Pickup Date Trucker Reference  
22GP 2021-02-09 12:00 DITECSA TRANSUNION FREIGHT

**Legal Terms**

All dates/times are best reasonable estimates and may change. The booking confirmation is subject to sealing of container with high security seals by shipper. Container stowage on vessel is in Carrier's discretion. Carrier operates under its Bill of Lading/Sea Waybill terms and conditions to be provided upon request or displayed in any of Carrier's/its agent's offices or under [www.hapag-lloyd.com](http://www.hapag-lloyd.com), containing liability limitations deviating from German law. As to VGM, CL 12.2 applies and shipper agrees that submission of VGM by third parties on his behalf shall be deemed authorized if such message shows, Match of container and shipment number, name of responsible party (shipper) and person authorized by shipper. Carrier may ask for further information due to country requirements and relies in the correctness of the transmitted data. Carrier will not verify authorization or VGM. Shipper shall monitor its VGM on [www.hapag-lloyd.com/en/my\\_shipments.html](http://www.hapag-lloyd.com/en/my_shipments.html) and shall notify Carrier promptly if VGM is not correct.

00000201-06978

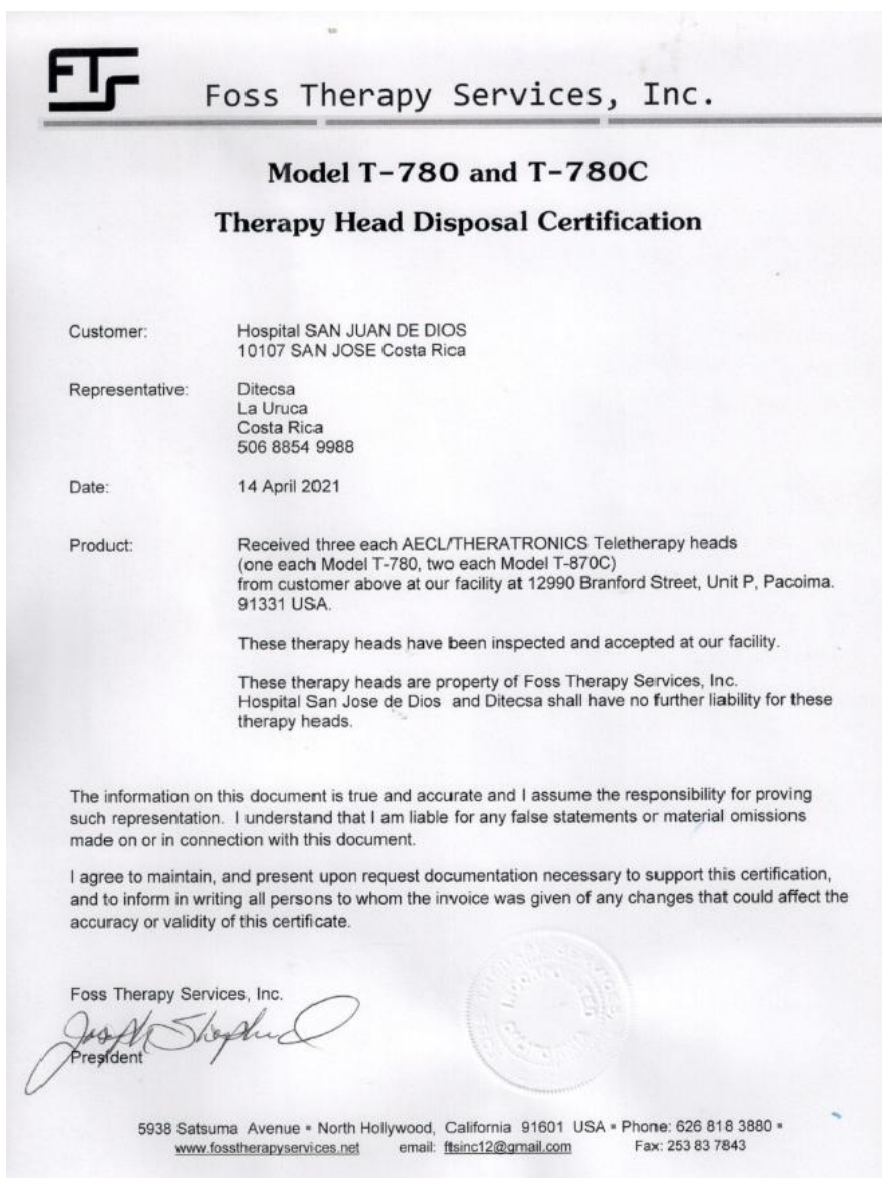
Hapag-Lloyd Aktiengesellschaft  
Chairman of the Supervisory Board: Michael Behrens  
Executive Board: Ralf Häbber, Janos (CEO), Mark Frese, Dr. Maximilian Rothkopf, Joachim Schlotfeldt  
Registered Office: Hamburg, Company Register: Amtsgericht Hamburg HRB 97937

[Submit your VGM](#)



**Figura 1** Documentos de transporte de la exportación de los cabezales de terapia modelos Modelo T-78o y Modelos T-78oC realizado por el Hospital San Juan de Dios, Caja Costarricense de Seguro Social C.C.S.S.

ii. **Certificación de disposición de cabezales de terapia para los modelos Modelo T-780 y Modelos T-780C emitido por la empresa Foss Therapy Services Inc.**



**FTS** Foss Therapy Services, Inc.

**Model T-780 and T-780C**  
**Therapy Head Disposal Certification**

Customer: Hospital SAN JUAN DE DIOS  
10107 SAN JOSE Costa Rica

Representative: Ditecsa  
La Uruca  
Costa Rica  
506 8854 9988

Date: 14 April 2021

Product: Received three each AECL/THERATRONICS Teletherapy heads  
(one each Model T-780, two each Model T-870C)  
from customer above at our facility at 12990 Branford Street, Unit P, Pacoima.  
91331 USA.

These therapy heads have been inspected and accepted at our facility.

These therapy heads are property of Foss Therapy Services, Inc.  
Hospital San Jose de Dios and Ditecsa shall have no further liability for these  
therapy heads.

The information on this document is true and accurate and I assume the responsibility for proving  
such representation. I understand that I am liable for any false statements or material omissions  
made on or in connection with this document.

I agree to maintain, and present upon request documentation necessary to support this certification,  
and to inform in writing all persons to whom the invoice was given of any changes that could affect the  
accuracy or validity of this certificate.

Foss Therapy Services, Inc.  
*Joseph Shepherd*  
President

5938 Satsuma Avenue • North Hollywood, California 91601 USA • Phone: 626 818 3880 •  
[www.fosstherapyservices.net](http://www.fosstherapyservices.net) email: [ftsinc12@gmail.com](mailto:ftsinc12@gmail.com) Fax: 253 83 7843

**Figura 2** Certificación de disposición de cabezales de terapia para los modelos Modelo T-780 y Modelos T-780C emitido por la empresa Foss Therapy Services Inc. al Hospital San Juan de Dios, Caja Costarricense de Seguro Social C.C.S.S.

### iii. Informes presentados por los Hospitales sobre exportación de Material Nuclear

INFORME SOBRE MATERIALES NUCLEARES								Parte 2	
Nombre del lugar: Hospital San Juan de Dios, Caja Costarricense de Seguro Social				Dirección del lugar de visita: Paseo Colon, San Jose					
Situación geográfica: Centro de la capital, San José, Costa Rica				Dirección postal: 1475-1000, San Jose, Costa Rica					
Propietario/explorador: Servicio de Radioterapia - Hospital San Juan de Dios - Caja Costarricense del Seguro Social.							Página 01 de 01 página		
Procedimientos de contabilidad y control: <i>Todos los equipos estan bajo un Programa de Control de Calidad donde se incluye registro de inventario de los equipos del Hospital estos registros se conservan en papel, tambien existe una contabilidad y un etiquetado especifico para cada equipo.</i>									
N° de ENTRADA	DESCRIPCIÓN GENERAL DE LOS MATERIALES Y SU USO	NÚMERO DE PARTIDAS	DATOS DE CONTABILIDAD						
			TIPO DE MATERIAL	CÓDIGO DEL ELEMENTO	PESO DEL ELEMENTO	UNIDAD - kg/g	Sólo para el URANIO ENRIQUECIDO		
							ENRIQUECIMIENTO DEL URANIO (% de U 233 o de U 235)	TIPO DE ISÓTOPO	
1)	2)	3)	4)	5)	6)				
1	Blindaje de máquina de teleterapia (Alcyon N° Serie: 3041, Cabezal N° 52, N/S: 00) Colimadores de maquina de teleterapia (Alcyon N° Serie: 3041, Cabezal N° 52, N/S: 00)		sólido, metálico	D	150.00	kg			
2	Blindaje de máquina de teleterapia (Theratron 780-E, N°S: 644, Cabezal N/S: 644) Colimadores de maquina de teleterapia (Theratron 780E N° Serie: S-5138)		sólido, metálico	D	aproximado 8	kg			
3	Blindaje de máquina de teleterapia (Theratron 780-E, N°S: 644, Cabezal N/S: 644)		sólido, metálico	D	104.30	kg			
4	Colimadores de maquina de teleterapia (Theratron 780E N° Serie: S-5138)		sólido, metálico	D	aproximado 8	kg			
<b>Explicaciones:</b> 1) Descripción general de los materiales y su uso (por ejemplo: uranio empobrecido como blindaje contra las radiaciones; pequeñas muestras utilizadas con fines de calibración en un laboratorio de física). De ser posible, indicar los números de serie u otros datos de identificación. 2) Número de partidas. Si los materiales son a granel o si la cantidad de materiales no es significativa, dejar en blanco. 3) La forma física (sólido/gaseoso/líquido/fuente sellada) y química (elemento/compuesto) de los materiales. 4) Los códigos de los elementos son: D (uranio empobrecido), N (uranio natural), E (uranio enriquecido), P (plutonio) o T (torio). 5) Indicar el peso con la mayor precisión posible, y al menos redondeado al gramo más próximo para E o P y al kilogramo más próximo para D, N o T. 6) Los tipos de isótopos son: U 235 o U 233 o los dos (U 235 + U 233). Dejar en blanco si se desconoce.									

**Figura 3** Informe de actualización del inventario de material nuclear presentado por el Hospital San Juan de Dios, Caja Costarricense de Seguro Social C.C.S.S.

INFORME SOBRE MATERIALES NUCLEARES							Parte 2	
Nombre del lugar: HOSPITAL MÉXICO			Dirección del lugar de visita: LA URUCA SAN JOSÉ					
Situación geográfica:			Dirección postal:					
Propietario/explotador: CAJA COSTARRICENSE DEL SEGURO SOCIAL						Página ... de ... páginas		
Procedimientos de contabilidad y control:		Todos los equipos están bajo un Programa de Control de Calidad donde se incluye registro de inventario de los equipos del Hospital, estos registros se conservan en papel, también existe una contabilidad y un etiquetado específico para cada equipo.						
Nº de ENTRADA	DESCRIPCIÓN GENERAL DE LOS MATERIALES Y SU USO	NÚMERO DE PARTIDAS	DATOS DE CONTABILIDAD				Sólo para el URANIO ENRIQUECIDO	
			TIPO DE MATERIAL	CÓDIGO DEL ELEMENTO	PESO DEL ELEMENTO	UNIDAD - kg/g	ENRIQUECIMIENTO DEL URANIO (% de U 233 o de U 235)	TIPO DE ISÓTOPO
1	Blindaje de máquina de teleterapia (THERATRON 780 E N° SERIE 676)		sólido, metálico	D	104.30	kg		
2	Colimadores de máquina de teleterapia (THERATRON 780 E, SERIE- 676)		sólido, metálico	D	~8	kg		
3	Blindaje de máquina de teleterapia (Theratron 780 E, SERIE- 642)		sólido, metálico	D	104.30	kg		
4	Colimadores de máquina de teleterapia (Theratron 780E N° Serie- 642)		sólido, metálico	D	~8	kg		
...								
...								

**Explicaciones:**

1) Descripción general de los materiales y su uso (por ejemplo: uranio empobrecido como blindaje contra las radiaciones; pequeñas muestras utilizadas con fines de calibración en un laboratorio de física). De ser posible, indicar los números de serie u otros datos de identificación.

2) Número de partidas. Si los materiales son a granel o si la cantidad de materiales no es significativa, dejar en blanco.

3) La forma física (sólido/gaseoso/líquido/fuente sellada) y química (elemento/compuesto) de los materiales.

4) Los códigos de los elementos son: D (uranio empobrecido), N (uranio natural), E (uranio enriquecido), P (plutonio) o T (torio).

5) Indicar el peso con la mayor precisión posible, y al menos redondeado al gramo más próximo para E o P y al kilogramo más próximo para D, N o T.

6) Los tipos de isótopos son: U 235 o U 233 o los dos (U 235 + U 233). Dejar en blanco si se desconoce.

**Figura 4.** Informe de actualización del inventario de material nuclear presentado por el Hospital México, Caja Costarricense de Seguro Social C.C.S.S.